

**Novela** Libros del Asteroide publica 'Los Effinger', una panorámica de Alemania a través de cuatro generaciones de una familia destinada a convertirse en clásico literario

# Una saga judía y berlinesa

**ISABEL GÓMEZ MELENCHÓN**

“Querida Marianne, soy buen amigo tuyo, no quiero desacreditarla ni a usted ni a los judíos, pero ustedes son otro pueblo, y dejando aparte que no pueden participar en la experiencia nacional alemana, la influencia judía se refleja en el desvarío y tergiversación de nuestras tendencias culturales”. La expulsión de la *civilización alemana* de Marianne, penúltima generación de la familia Oppner-Effinger, bien podría ser un trasunto de la sufrida por la propia autora de la monumental *Los Effinger*, la gran novela sobre los judíos alemanes entre finales del siglo XIX y la Segunda guerra mundial. Gabriele Tergit (Berlín, 1894-Londres, 1982) vivió, como Marianne, la irrupción en su casa de los miembros de las SA nazis en 1933, pero a diferencia de sus crédulos personajes pudo escapar del país.

Gabriele Tergit pertenecía a una familia judía de clase media alta, una familia asimilada a la que jamás se le podría haber ocurrido lo que les iba a suceder, si ellos eran alemanes. Como los Effinger. Periodista durante la República de Weimar, Tergit escribía en medios antifascistas y en 1932 alcanzó el éxito con su sátira *Käsebieter conquista Berlín* (Minúscula), para verse obligada a exiliarse un año más tarde en Praga, luego Tel Aviv y finalmente Londres, donde concluyó esta novela de 900 páginas que había empezado a escribir en 1932 y continuó en una decena de

habitaciones de hotel de diferentes ciudades hasta darla por concluida en 1950 tras perder al menos cuatro borradores por el camino y conseguir salvar el último. Pero las dificultades no iban a terminar ahí: su contenido resultaba demasiado incómoda para una Alemania que aún debía hacer frente a su pasado reciente, y este incluía la aniquilación de la sociedad y la cultura judeoalemana que tan bien reflejaba la autora. La novela no se publicó hasta 1951, con escasa gloria en aquel momento.

*Los Effinger*, con sus cuatro generaciones, inicia su andadura con Paul y Karl, dos de los hijos de Mathias Effinger, un relojero de una ciudad del sur de Alemania tan modesta como ellos, judío practicante y perteneciente a una generación forjada en el trabajo duro, el ahorro y la austeridad, que cuenta cada céntimo y da gracias a Dios cada noche. Un mundo estable y previsible que sin embargo estaba condenado por los tiempos: sus hijos, mucho más ambiciosos, partieron a Berlín, donde montaron una fábrica de tornillos que creció hasta dedicarse a la automoción, mientras ambos matrimoniaban con las hijas de una familia de banqueros y las bodas de sus sucesores se trasladaban del salón familiar en la Unter den Linden a los hoteles de lujo mientras los más dotados se abrían camino en la intelectualidad. El fin estaba cerca, pero aún no lo sabían.

Hace tres años *Los Effinger* vio de nuevo la luz y esta vez sí fue acogido como lo



**Gabriele Tergit** estudió historia, sociología y filosofía y formó parte de la intelectualidad alemana

LIBROS DEL ASTEROIDE

que es, el testimonio la construcción de un pueblo y una cultura y su posterior destrucción. Su éxito ha hecho que se esté traduciendo a numerosos idiomas; es de justicia, no sólo por la recuperación de la memoria, sino porque es una saga magníficamente escrita y descrita, un mundo de

ayer sólido y repleto de material literario, un acontecimiento. |

**Gabriele Tergit**

**Los Effinger. Una saga berlinesa**

LIBROS DEL ASTEROIDE. TRADUCCIÓN DE CARLOS FORTEA. 904 PÁGINAS. 34,95 EUROS